Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | mając zaś wyżywienia i przyodzienia tymi będziemy zadowoleni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | mając więc strawę i odzież, tym się zadowalamy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | mając zaś wyżywienia i okrycia, tymi wystarczymy sobie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | mając zaś wyżywienia i przyodzienia tymi będziemy zadowoleni |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli więc mamy strawę i odzienie, przyjmijmy to z zadowoleniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mając natomiast jedzenie i ubranie, poprzestawajmy na tym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale mając żywność i odzienie, na tem przestawać mamy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale mając żywność i czym się odziać, na tym przestawajmy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mając natomiast żywność i odzienie, i dach nad głową, bądźmy z tego zadowoleni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli zatem mamy wyżywienie i odzież, poprzestawajmy na tym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A jeśli mamy jedzenie i ubranie, to będziemy zadowoleni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mając natomiast jedzenie i ubranie, bądźmy z tego zadowoleni! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeśli mamy chleb do przeżycia i jakieś odzienie, niech to nam wystarczy. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jeżeli mamy co jeść i w co się ubrać, bądźmy zadowoleni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mając więc pokarm i ubranie, na tym poprzestawajmy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Маючи їжу та одяг, - цим задовольняймося. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a mając wyżywienia i okrycia, będziemy z nich zadowoleni. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | jeśli więc będziemy mieć pożywienie i ubranie, zadowolimy się tym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mając więc wyżywienie i odzież oraz schronienie, będziemy z tego zadowoleni. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bądźmy więc zadowoleni, jeśli mamy co jeść i w co się ubrać. |

1. 1) <x>240 30:8</x> [↑](#footnote-ref-2)